

INSIGHT GUIDE

异域风情丛书

法国

翻译 冯海颖 张志娟 宋春胜



中国水利水电出版社

www.waterpub.com.cn

图书在版编目(CIP)数据

法国 = France/新加坡 APA 出版有限公司编 (Apa Publications GmbH & Co. Verlag KG Singapore Branch):冯海颖,张志娟,宋春胜译. —北京:中国水利水电出版社,2001.2

(异域风情丛书)

ISBN 7-5084-0490-4

I.法... II.①新...②冯...③张...④宋... III.法国—概况 IV.K956.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 56683 号

书 原 译 出 版、 发 行	名 著 者	法国 APA Publications 冯海颖 张志娟 宋春胜 中国水利水电出版社(北京市三里河路 6 号 100044) 网址:www.waterpub.com.cn E-mail:sale@waterpub.com.cn 电话:(010)63202266(总机)、68331835(发行部)
经 售		全国各地新华书店
排 印 规 版 印 定	版 刷 格 次 数 价	海天计算机技术开发有限公司 涿州星河印刷厂 965×1270 毫米 32 开本 12.75 印张 550 千字 2001 年 1 月第一版 2001 年 1 月河北第一次印刷 0001—5000 册 68.00 元

 INSIGHT GUIDES
异域风情丛书

法

国

Project Editor: Fiona Duncan

Mangaging Editor: Cameron Duffy

Editorial Director: Brian Bell

APA PUBLICATIONS

翻译 冯海颖

张志娟

宋春胜



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

导言

《异域风情》是一套集历史、文化、地理等知识于一体的丛书。书中内容丰富、文笔优雅、信息完整。它全面地反映了各地的风光、民俗。本书由德国 APA 公司策划，已有英语、法语、德语等多种文本。

中国水利水电出版社取得中文版权，经过精心编辑，保持原书风格，隆重向国内读者推出，使您能了解世界，神游各国。

这本书力图囊括所有对法国的不同见地。也许有些狂妄自大，作者约翰·冈特 (John Gunter) 宣称：“法国是世界上最文明的国家，它根本不介意世人是否了解。”莎士比亚却把它描述成一个“狗窝”。约瑟夫·艾迪生 (Joseph Addison) 控告它“以其轻浮感染了欧洲其它国家。”托拜厄斯·斯莫利特 (Tobias Smollett) 则宣布：“他们



甚至没有清洁设备。”马克·吐温对法国的恶感更是有增无减：“法国既没有冬天和夏天，也没有道德。如果没有这些缺陷，它会是一个可爱的国家”。

世界批评家们对法国的指责，并未贬低法国在世人心目中的地位。就面积和每年观光游客人数而言，法国是欧洲最大的国家，也是欧洲最大的旅游胜地。

法国如此受欢迎的原因显而易见：法国纷繁的景观令游客为之倾倒，法国的纪念馆荣居世界最著名的同等建筑之列；它的艺术是顶尖的；它的烹饪更是无

与伦比。

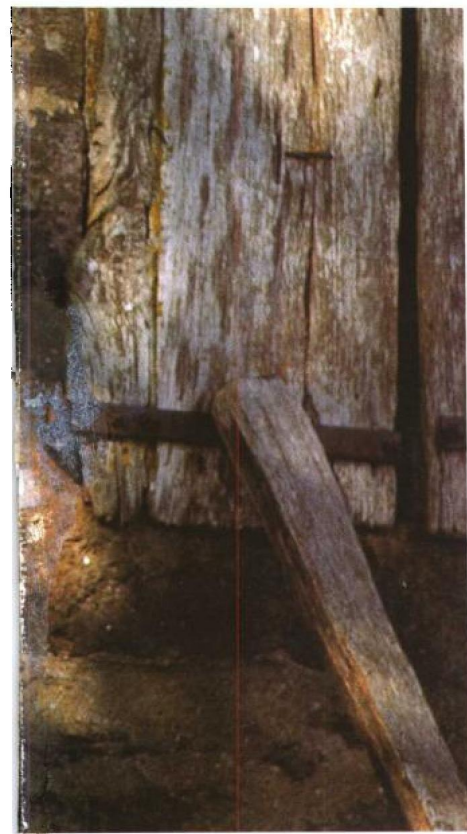
怎样使用本书

本书作者精心策划，以丰富的信息向读者介绍法国的方方面面，引导读者领略法兰西风光，产生身临其境之感。

要对今日法国有更好的了解，您必须理解它的过去。由专家撰稿的第一部分历史特写是一些权威性的文章，它用生动的笔触向世人展现了这个异国国度的文化。

主要景点部分描述了所有主





法国农民

要景观和名胜,包括许多鲜为人知的绝妙之处,从而引导您了解法国全貌。主要景点都有数字标注,附有全彩插图及地图。

旅游指南是读者便利的参考,读者可从中找到有关旅游、宾馆、饭店、夜生活、购物和节日的有关信息。通过目录,您可以迅速找到您所需的信息。

书中所选的图片不仅用来展示法兰西的地理、建筑以及历史,而且向读者传送了这个国家的心态,再现了当地人民的日常活动。

撰稿人

新版由菲奥那·邓肯(Fiona Duncan)主编,巴黎和普罗旺斯都有她的家,她已设计、编写、主编了许多法国旅游指南。

作者、广播员、异域风情的老朋友、固定撰稿人——利萨·杰勒德·夏普(Lisa Gerard-sharp)对法国一直有浓厚的兴趣,她撰稿编写了法国新历史以及特色文章,有关法国北部的文章也是她的作品。

许多图片是由异域风情的固定撰稿人凯瑟琳·卡诺(Catherine Karnow)、比尔·威斯曼(Bill Wassman)和莱尔斯·劳森(Lyle lawson)提供的。

安妮·罗斯藤(Aune Roston)是初版的主编,撰稿人包括特德·威德默(Ted Widwer)、玛丽·迪斯姆斯(Mary Deschamps)、玛格丽特·莫利(Marguerite Morley)、约翰·韦恩(John Wain)、约翰·史密斯(John Smith)、弗朗索瓦·迪奥厄·赛贡扎(Francois Dunoyer de Segonzac)、罗杰斯·吉德森(Rodger Goodson)、罗斯玛丽·贝利(Rosemary Bailey)、黛安娜·格迪斯(Diana Geddes)、苏珊·贝尔(Susan Bell)、菲利普·海曼(Philip Hyman)、玛丽·海曼(Mary Hyman)、杰姆·基布尔(Jim Keeble)、彼德·格雷厄姆(Peter Graham)、格雷森·科斯顿及(Grace Coston)吉尔·亚当(Jill Adam)。

翻译

全书 P1~P159 页由张志娟同志翻译,其余由冯海颖、宋春胜同志翻译。

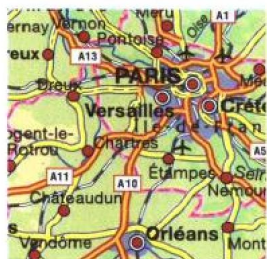
图标

- 国界线
- 地区界线
- 部门界线
- ⊙ 边界线
- 国家公园
- 渡船线路
- Ⓜ 地铁
- ✈ 机场:国际/地区
- 🚌 汽车站
- 🅑 停车场
- 📍 旅游信息
- ✉ 邮局
- ⛪ 教堂/遗迹
- ⛪ 男修道院
- 🕌 清真寺
- 🕍 犹太教堂
- 🏰 城堡/遗迹
- 🏛 考古地点
- 🕒 洞穴
- 🗿 雕塑/纪念馆
- ★ 名胜

主要景点部分在地图及正文中用相应数字标出(例如①),该章正文右上角提示地图页数。



地图



法国	108
巴黎	114
蒙马特	140
巴黎周围	148
卢瓦尔河谷	166
普瓦图 - 夏朗德	180
北部省地图	188
诺曼底	192
鲁昂	199
布列塔尼	204
香槟、阿尔萨斯和洛林	218
勃艮第	238
第戎	240
罗纳河谷和阿尔卑斯山	250
里昂	253
奥弗涅和中央高原	262
波尔多、佩里戈尔和利穆赞	280
加斯科涅和比利牛斯	292
朗格多克·鲁西永	306
图卢兹	308
普罗旺斯和蓝色海岸	316
普罗旺斯地区艾克斯	320
科西嘉	340



简介

欧洲最古老的国度	15
美丽的法兰西	19

历史

大事记	24
早期岁月	27
建筑艺术的黄金时代	30
专制时代	35
法国大革命和法兰西共和国	41
法国艺术	48
战后的法国	55

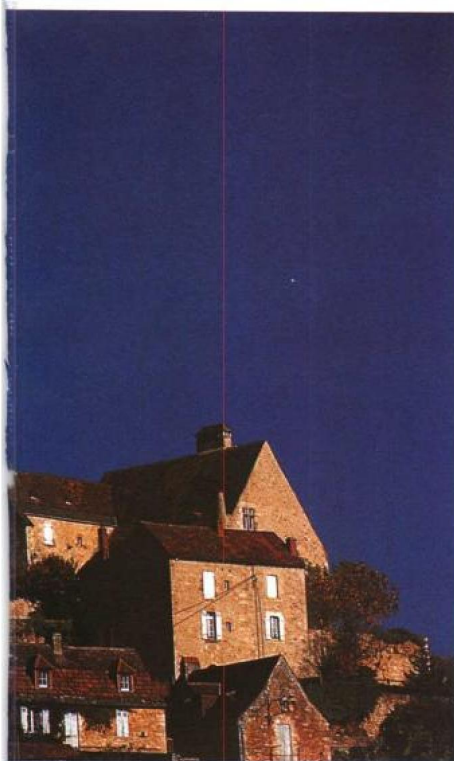
特写

当代法国一瞥	65
法国烹调	79
法国葡萄酒	87
走向未来的法国	95

景点

简介	107
巴黎及其周边地区	113
巴黎	117
巴黎周围	147
巴黎迪斯尼乐园	157
西部地区	163
卢瓦尔河谷	164
普瓦图 - 夏朗德	178





多尔多涅
的城堡。

花边信息

密特朗的遗产	59
法国电影	74

聚焦

法国奶酪	84
卢浮宫的珍宝	144
乡村城堡	176
运河的黄金岁月	246
普罗旺斯	324

旅游指南

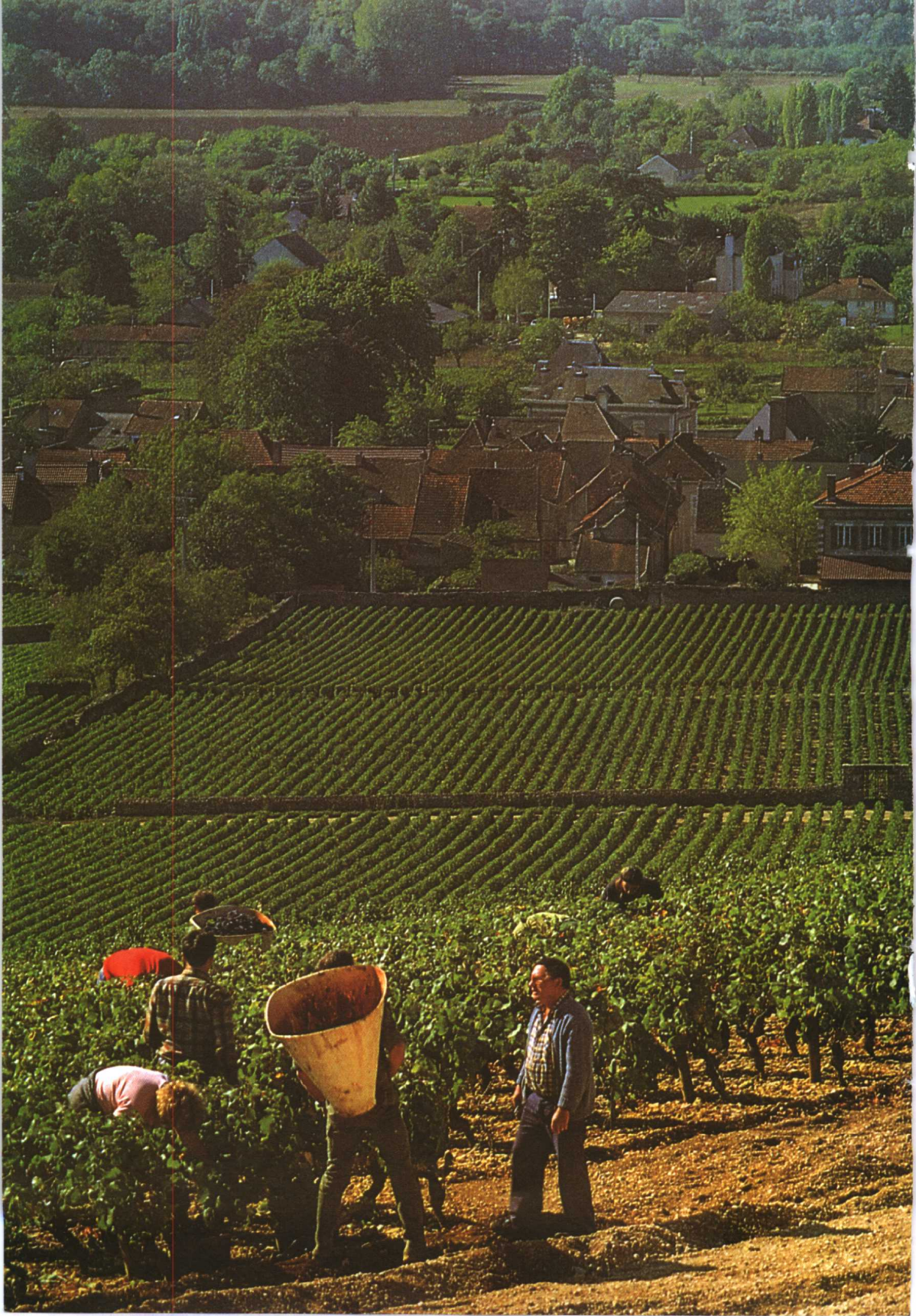


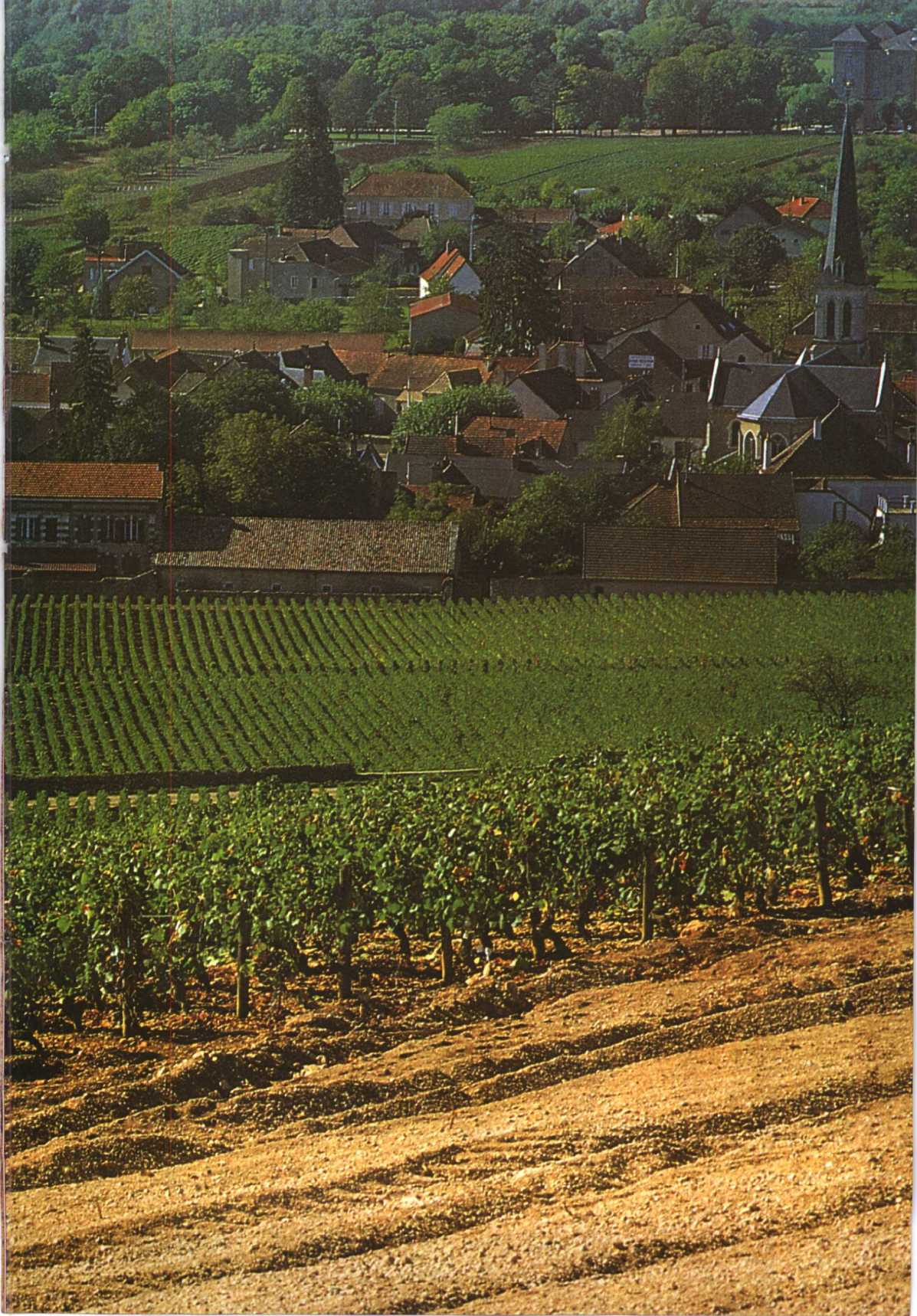
熟悉环境	346
行程安排	347
实用指南	353
境内交通	358
住宿	363
餐饮	383
文化	392
夜生活	393
购物	394
运动	395
语言	398
参考书目	403

◆ 旅游指南详见 P347 页。

北部地区	185	奥弗涅与中央高原	261
北部	186	西南地区	273
诺罗底	191	波尔多	274
布列塔尼	203	利穆赞和佩里戈尔	279
东北地区	215	加斯科涅	288
香槟地区	216	比利牛斯山脉	290
洛林	220	南部地区	303
阿尔萨斯	223	朗格多克和鲁西永	305
法国中部及阿尔卑斯山	235	普罗旺斯	315
勃艮第	236	蓝色海岸	327
罗讷河谷	249	科西嘉	340
法属阿尔卑斯山	254		



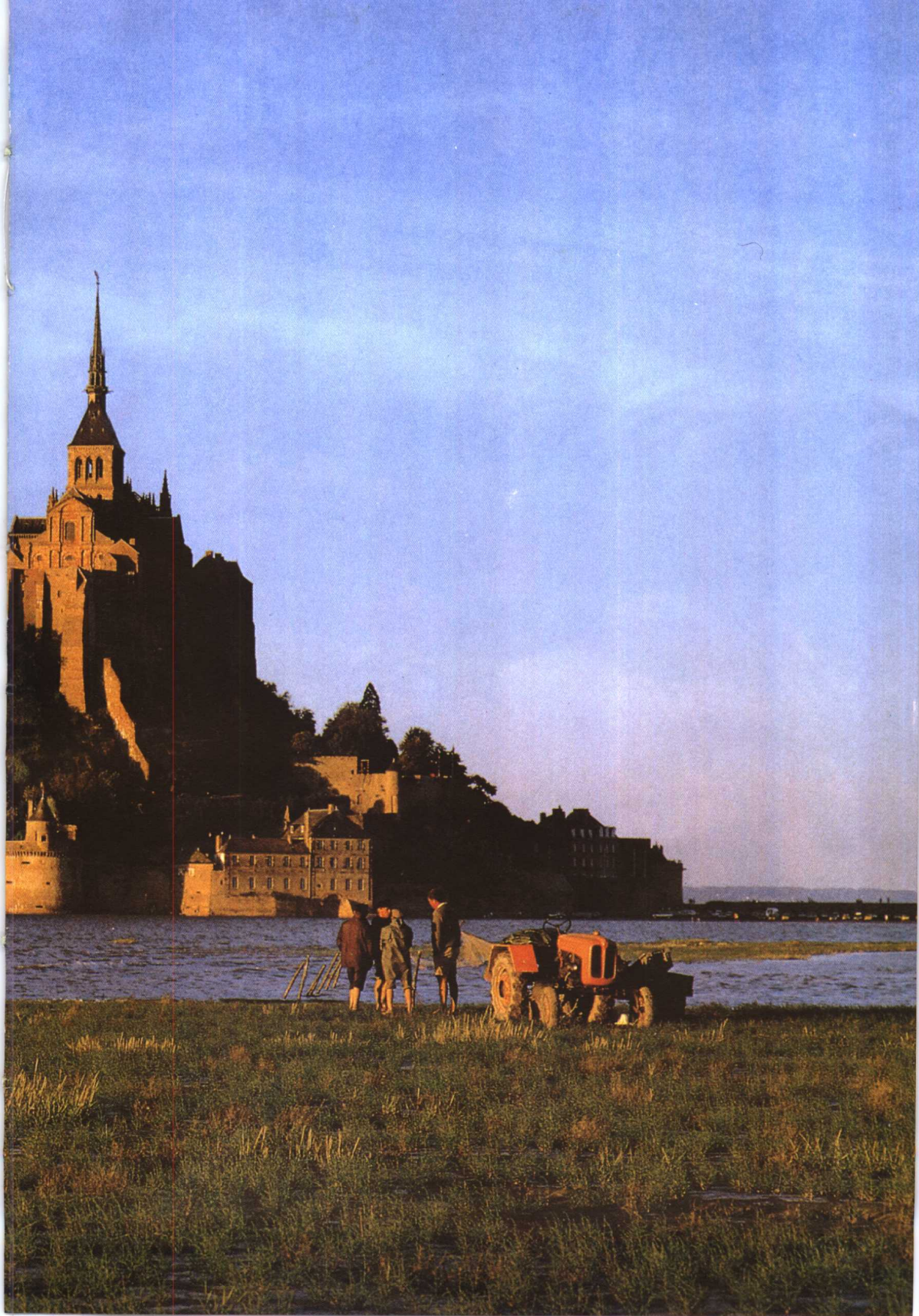


















欧洲最古老的国度

充满活力与魅力的国度，神秘而高傲，一如既往
往地令人痴迷……

法国的轮廓呈几乎对称的六边形，尽管其面积仅相当于美国的德克萨斯州，但却是西欧最大的国家，世界第四大经济强国。法国是一个农业国，5,700 万人口稀疏地分布在这片国土上，平均每平方公里只有 104 人（英国的人口密度是 240 人每平方公里）。其国土面积的 56% 是可耕地，25% 的区域为森林所覆盖。食品制造业是其最大的产业。

巴黎是一个举世闻名的城市，市区面积庞大，大约有 900 万人居住在城里及其四周，它是世界上最好的旅游胜地之一，深受旅游者的青睐。相比之下，名列法国第二和第三大城市的里昂（Lyon）和马赛（Marseille）则要小得多，人口分别只有 120 万和 110 万。

法国也是欧洲最为古老的国度，15 世纪时，就已初具现代法国的雏形。它以自然山水为界，向北隔英吉利海峡与英国遥遥相望，西面是波澜壮阔的大西洋，南部是比利牛斯山和蔚蓝的地中海，东面是气势磅礴的阿尔卑斯山脉、侏罗山脉和莱茵河，并与德国相邻。独特的地理位置使它几乎与世隔绝，这个以天主教徒为主的国度似乎不可能实现具有更开放边界的欧洲国家同等程度的国际化。然而，法国博大精深的文化却影响了世界每一个角落。丰富多彩的少数民族语言——布列塔尼语（Breton）、巴斯克语（Basque）、迦太兰语（Catalan）、阿尔萨斯荷兰语（Elsassdutch）和普罗旺斯语（Provençal）同官方法语并存，再加上它既有可以划入北欧界限又有可划入南欧界限的区域，使它既是一个北欧国家又是一个南欧国家，这一切都使法国疆域之内南北的特性并存。

法国每年接待 5600 万旅游者，是欧洲最受欢迎的旅游胜地。秀丽的风光、美丽的历史名城和举世无双的佳肴与美酒以及独特的文化韵味和一流的购物环境，无不使游客流连忘返。在这个人人竞相效仿的世界，法国依然独领风骚，既有创造美好生活的天赋，还为世界提供了“精英（elite）”一词。 □

前图依次为 勃艮第（勃艮地）采葡萄；骑士风采；圣米歇尔日落一刻；巴黎艾菲尔铁塔的无尽乐趣。

左图 布列塔尼凯尔马亚教堂的外部雕塑。